

◎チリに対する商業上の民間信用供与に関する取極の延長に関する日本国
政府とチリ共和国政府との間の交換公文

(略称) チリとの商業上の民間信用供与取極の延長取極

昭和四十五年十二月二十五日 東京で

昭和四十五年十二月二十五日 効力発生

昭和四十六年 一月 八日 告示

(外務省告示第七号)

目 次

ページ

チリ側書簡..... 一六五

取極の延長..... 一六五

日本側書簡..... 一六六

(チリに対する商業上の民間信用供与に関する取極の延長
に関する交換公文)

(チリ側書簡)

(訳文)

チリ側書
簡
取極の延
長

書簡をもつて啓上いたします。本使は、中小企業の発展のため
のチリの努力を援助することを目的とする商業上の民間信用
供与に関し千九百六十八年十二月二十七日にチリ政府と日本国
政府との間で交換された書簡に言及するとともに、両国政府の
代表者の間で最近到達した次の了解を確認する光榮を有します。

前記の書簡1の柱書に規定されている期間は、二年間、すな
わち、千九百七十二年十二月二十六日まで延長される。

本使は、閣下が前記の了解を日本国政府に代わつて確認され
れば幸いであります。

本使は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向か
つて敬意を表します。

千九百七十年十二月二十五日に東京で

日本国駐在

チリ特命全權大使 アウグスト・マランビオ

日本国外務大臣 愛知揆一閣下

チリとの商業上の民間信用供与取極の延長取極

(Chilean Note)

Tokyo, December 25, 1970

Excellency,

I have the honour to refer to the Notes
exchanged on December 27, 1968 between the
Government of Chile and the Government of
Japan concerning the extension of commercial
credits for the purpose of assisting Chile in
her effort to develop small- and medium-size
industries and to confirm the following under-
standing recently reached between the repre-
sentatives of the two governments:

The period provided for in the introductory
part of paragraph 1 of the said Notes shall be
extended by a period of two years, that is,
until December 26, 1972.

I should be grateful if Your Excellency
would confirm on behalf of the Government of
Japan the foregoing understanding.

I avail myself of this opportunity to renew
to Your Excellency the assurance of my highest
consideration.

(Signed) Augusto Marambio

Ambassador Extraordinary
and Plenipotentiary of
Chile to Japan

His Excellency
Mr. Kiichi Aichi
Minister for Foreign Affairs
of Japan

(Japanese Note)

Tokyo, December 25, 1970

Excellency,

I have the honour to acknowledge the receipt of Your Excellency's Note of today's date, which reads as follows:

"(Chilean Note)"

I have further the honour to confirm on behalf of the Government of Japan the foregoing understanding.

I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurance of my highest consideration.

For the Minister for
Foreign Affairs:

(Signed) Hiroshi Hitomi

Director-General for
the Central and South
American Affairs

His Excellency,
Mr. Augusto Marambio
Ambassador Extraordinary and
Plenipotentiary of Chile
to Japan

(訳文)

日本側書簡

(日本側書簡)

書簡をもつて啓上いたします。本大臣は、本日付けの閣下の次の書簡を受領したことを確認する光栄を有します。

(チリ側書簡)

本大臣は、さらに、前記の了解を日本国政府に代わつて確認する光栄を有します。

本大臣は、以上を申し進めるに際し、ここに重ねて閣下に向かつて敬意を表します。

千九百七十年十二月二十五日に東京で

外務大臣に代わつて

中南米審議官 人見宏

日本国駐在

チリ特命全權大使 アウグスト・マランピオ閣下

(参考)

この取極は、一九六八年十二月二十七日の日本国とチリとの商業上の民間信用供与取極（昭和四十三年二国間条約集・条約集第一八〇七号参照）に定められた信用供与期間を一九七二年十二月二十六日まで二年間延長することを定めたものである。